

Notizen

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

DE Gebrauchsanweisung EN Instruction manual FR Mode d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing DK Brugervejledning IT Istruzioni per l'uso
ES Instrucciones de manejo SI Navodila za uporabo

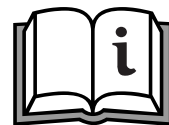
VC 14 ECO / VC 14 HEPA ECO

DE Trockensauger EN Vacuum cleaner
FR Aspirateur NL Stofzuiger DK Støvsuger
IT Aspirapolvere ES Aspirador
PT Aspirador de Pó SI Sesalec za prah



Warnhinweise

Recommandations importantes / Avvertimenti



DE

Bedienungsanleitung lesen und Sicherheitshinweise beachten!

Die Benutzung des Trockensaugers geschieht auf eigene Verantwortung. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Menschen oder Tiere nicht ab- bzw. aufsaugen.

BE FR

Lisez les Instructions de service et observez les consignes de sécurité!

L'utilisation de l'aspirateur à sec à vos propres risques. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation ou une utilisation abusive.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins que ces personnes ne soient placées sous surveillance et informées sur le mode d'utilisation de l'appareil.

Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

Cet aspirateur n'est conçu pour l'aspiration de poussières nuisibles à la santé ou pouvant provoquer des explosions ni pour l'aspiration de liquides.

IT

Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le informazioni per la sicurezza!

L'uso di aspirapolvere secco a proprio rischio. Il produttore non è responsabile per danni causati da abuso o uso improprio.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o da persone prive di esperienza e/o nozioni specifiche, a meno che esse non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non ricevano da essa istruzioni su un uso corretto dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per fare assicurare che non giochino con il dispositivo.

Questi aspirapolvere non sono adatti ad aspirare liquidi e polveri dannose per la salute oppure esplosive.

Notizen

Area for handwritten notes with horizontal dashed lines.

International

Austria

Arndt Salzburg
Hühnerauweg 3
A - 5411 Oberalm
Tel. 0043 62 45 73 901
Fax 0043 62 45 73 903
E-Mail arndt.salzburg@igefa.at

Arndt Wien

Johann-Steinböck-Straße 2
A - 2345 Brunn am Gebirge
Tel. 0043 2236 3 13 460
Fax 0043 2236 3 13 4660
E-Mail arndt.wien@igefa.at

Belgium

VERPA BENELUX NV
Nikelaan 4
B - 2430 Vorst-Laakdal
Tel. 0032 13 66 38 65
Fax 0032 13 66 63 72
E-Mail info@verpa.be

Denmark

Toprént A/S
Niels Bohrs Vej 36, Stilling
DK - 8660 Skanderborg
Tel. 0045 70 15 55 75
Fax 0045 70 15 55 77
E-Mail toprent@toprent.dk
www.toprent.dk

Italy

MAGRIS SPA
Via Pastrengo SN
24068 Seriate (BG)
Tel. 0039 035 4525911
Fax 0039 035 4525947
www.magrisplanet.it

France

TOUSSAINT ENTREPRISES
Siège social:
Zone Artisanale – 5, rue des Forgerons
B.P. 60014
F - 57916 Woustviller Cedex
Tel. 0033 387 951 474
Fax 0033 387 982 769
www.toussaint-sarl.fr

TOUSSAINT 21

175, rue du Centre Arco
B.P. 24
F - 21160 Marsannay-la-Côte
Tel. 0033 380 512 922
Fax 0033 380 512 301

TOUSSAINT 59

401, avenue Jean-Jacques Segard
F - 59554 Tilloy-lez-Cambrai
Tel. 0033 327 813 508
Fax 0033 327 838 664
www.toussaint59.fr

TOUSSAINT 67

4, rue de l'Industrie
B.P. 60050
F - 67402 Illkirch-Graffenstaden
Tel. 0033 388 660 710
Fax 0033 388 667 013
www.toussaint-sarl.fr

Luxembourg

REDELUX TOUSSAINT LUX s.à.r.l.
83, Rue de Strasbourg
L - 2561 Luxembourg
Tel. 00352 26 10 28 79
Fax 00352 26 10 28 94
E-Mail info@toussaint-lux.com

Netherland

Hazet v.o.f.
Pieter Liefinckweg 30
NL - 1505 HX Zaandam
Tel. 0031 75 65 04 030
Fax 0031 75 65 04 020
E-Mail info@hazet-igefa.nl

Portugal

Grupo Higiene Global Orbis
Head office Portugal
Higiene Global Orbis S.L.
Rua dos Alecrins, nº 725
Zona Industrial do Batel Lote 8
2890-161 Alcochete
Tel. 00351 212 342 322
Fax 00351 212 342 328
www.ghgorbis.pt

Slovenia

Inter Koop d.o.o.
Zrkovska cesta 97
SI - 2000 Maribor
Tel. 00386 22 25 04 530
Fax 00386 22 25 04 545
E-Mail info@igefa.si

Spain

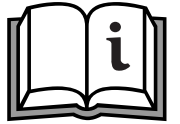
Grupo Higiene Global Orbis
Head office Spain
Higiene Global Orbis S.L.
Pol. Ind. Sector Serra -
C/ De Les Masies, 21
08635 Sant Esteve Sesrovires
BARCELONA
Tel. 0034 93 242 77 21
E-Mail info@orbishigiene.com
www.ghgorbis.com@

Switzerland

Webstar E. Weber & Cie AG
Industriestrasse 28
CH - 8157 Dielsdorf
Tel. 0041 44 87 08 700
Fax 0041 44 87 08 720
E-Mail info@webstar.ch

Warnhinweise

Recommandations importantes / Avvertimenti



DE

Bedienungsanleitung lesen und Sicherheitshinweise beachten!

Dieser Sauger ist nicht für die Absaugung von Flüssigkeiten und gesundheitsgefährdender oder explosionsgefährlicher Stäube geeignet.

Beim Reinigen und Warten des Saugers, beim Auswechseln von Teilen ist die Netzanschlussleitung zu ziehen.

Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.

Die Netzschlußleitung muss regelmässig auf Anzeichen von Verletzungen oder Alterung untersucht werden.

Bei defekter Netzanschlussleitung darf der Sauger nicht benutzt werden.

BE FR

Lisez les Instructions de service et observez les consignes de sécurité!

Avant de nettoyer l'aspirateur ou de procéder à son entretien ou au remplacement de pièces et d'accessoires, toujours débrancher la fiche du câble d'alimentation.

Réparations et révisions ne peuvent être effectuées que par des organes de service après vente autorisés ou par des professionnels au courant des mesures de sécurité à prendre pour ce genre d'appareils.

Veiller à ne pas endommager le câble d'alimentation électrique en marchant dessus, en l'écrasant, en le tirant ou en lui faisant subir d'autres contraintes.

Contrôler régulièrement le câble et sa fiche: il ne doivent pas porter de traces de blessure ou d'autre altération.

Ne pas utiliser l'aspirateur si son câble d'alimentation est abîmé.

En cas de remplacement de fiches et câbles électriques, n'utiliser que du matériel correspondant en tous points aux normes de celui qui a été utilisé par le fabricant de l'appareil.

IT

Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le informazioni per la sicurezza!

Quando si esegue la manutenzione e la pulizia dell'aspirapolvere oppure quando si sostituiscono i pezzi, si deve staccare il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.

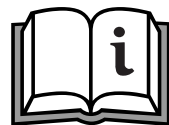
Le riparazione possono venir eseguite solamente da officine autorizzate oppure da personale qualificato a cui sono note tutte le relative norme di sicurezza.

Si deve fare attenzione a che il cavo d'alimentazione non venga danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, strappandolo od agendo in maniera analoga.

Il cavo d'alimentazione deve essere regolarmente controllato alla ricerca di segni di danneggiamento od usura.

Non si deve utilizzare l'aspirapolvere se il cavo d'alimentazione è danneggiato.

In caso d'utilizzo oppure di sostituzione dei cavi di alimentazione si devono utilizzare solo i tipi usati dal costruttore.

**GB****Read Operating Instructions and Observe Safety Precautions!**

This vac is not suitable for the removal of fluids and unhealthy, hazardous or explosive dust.

When cleaning, servicing or replacing parts, the mains cord must be disconnected from the electrical outlet.

Initial vac operation may only be undertaken by authorized customer service departments or skilled technicians familiar with the relevant safety precautions.

The mains cord must never be driven over, squeezed, torn or otherwise damaged.

Regularly examine the mains cord for signs of damage and wear.

Never operate the vac if the mains cord is damaged or worn.

Only mains cords/plugs recommended by the vac manufacturer may be used.

BE NL**Gebruiksaanwijzing lezen en veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!**

Deze stofzuiger is ongeschikt voor het verwijderen van vloeistoffen en gezondheidsbedreigend, gevaarlijk of explosief stof.

Bij het reinigen, onderhouden, of repareren mag de machine nooit aan het spanningsnet zijn aangesloten.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde dealers of geschoolde technici, die bekend zijn met de relevante veiligheidsvoorschriften.

Het snoer mag nooit worden overreden, samengeknepen, gescheurd, of anderszins beschadigt.

Controleer regelmatig het snoer op beschadiging of veroudering.

Alleen snoeren, welke door de fabrikant worden aanbevolen, mogen worden gebruikt.

DK**Læs driftsvejledningen og overhold sikkerhedshenvisningerne!**

Støvsugereren er ikke egnet til opsugning af fugtigt (vådt), sundhedsskadeligt, farligt og eksplosivt snavs.

Ved rengøring, servicering eller udskiftning af de elektriske komponenter i støvsugereren skal stikket altid være taget ud af stikkontakten.

Reparation og udskiftning af elektriske komponenter bør kun foretages af en autoriseret Taksiforhandlers serviceafdeling eller af faglært uddannet personale med relevant kendskab til sikkerhedsforskrifter.

Ledningen bør ikke køres over, komme i klemme eller på anden måde beskadiges.

Kontrollér regelmæssigt ledningen for evt. skader. Undlad at benytte støvsugereren, hvis ledningen er beskadiget.

igefa • Deutschland

igefa Dresden
Stuttgarter Straße 7 • 01189 Dresden
Tel. 0351 20780-0
Fax 0351 20780-20
E-Mail igefa.dresden@igefa.de

igefa Leipzig
Rudolf-Diesel-Straße 11
04451 Borsdorf
Tel. 034291 313-0
Fax 034291 313-144650
E-Mail igefa.leipzig@igefa.de

Hildebrandt & Bartsch Berlin
Ludwig-Erhard-Ring 16
15827 Blankenfelde-Mahlow
Tel. 033708 57-0
Fax 033708 57-444
E-Mail hb@igefa.de

igefa Rostock
Adolf-Kruse-Straße 1
18299 Laage OT Kronskamp
Tel. 038459 615-0
Fax 038459 615-300
E-Mail igefa.rostock@igefa.de

igefa ProMedical Lübeck
Daimlerstraße 1 • 23617 Stockelsdorf b. Lübeck
Tel. 0451 40031-0
Fax 0451 40031-450
E-Mail info.promed@promedical.igefa.de

Henry Kruse Neumünster
Neuenbrook 6 • 24537 Neumünster
Tel. 04321 8510-0
Fax 04321 8510-100
E-Mail kruse@igefa.de

Oelckers Hamburg
Wilfried-Mohr-Straße 7 • 25436 Tornesch
Tel. 04120 978-0
Fax 04120 978-291
E-Mail oelckers.hamburg@igefa.de

Henry Kruse Sylt
Zum Fliegerhorst 6 • 25980 Sylt OT Tinnum
Tel. 04651 31028
Fax 04651 32570
E-Mail kruse@igefa.de

Wittrock + Uhlenwinkel Bremen
Le-Havre-Straße 10 • 28309 Bremen
Tel. 0421 87157-0
Fax 0421 87157-60
E-Mail w&u.bremen@igefa.de

Wittrock + Kraatz Hannover
Auf den Pohläckern 24 • 31275 Lehrte
Tel. 05132 9217-0
Fax 05132 9217-217
E-Mail wittrock+kraatz.lehrte@igefa.de

Julius Brune Bielefeld
Strothbachstraße 14 • 33689 Bielefeld
Tel. 05205 9817-0
Fax 05205 713 05
E-Mail brune@igefa.de

Hegro Eichler Kassel
Otto-Hahn-Straße 20 • 34123 Kassel
Tel. 0561 95869-0
Fax 0561 95869-44
E-Mail hegro.kassel@igefa.de

Jesse Seesen
Triftstraße 33 • 38723 Seesen
Tel. 05381 9470-0
Fax 05381 9470-77
E-Mail info@jesseonline.de

Witt Magdeburg
Ohrestraße 16-18 • 39124 Magdeburg
Tel. 0391 40487-33
Fax 0391 40487-34
E-Mail witt.magdeburg@igefa.de

igefa Mettmann
Im Uhlenwinkel 1 • 40822 Mettmann
Tel. 02104 9153
Fax 02104 915490
E-Mail igefa.mettmann@igefa.de

Wittrock + Uhlenwinkel Osnabrück
Carl-Lüer-Straße 11 • 49084 Osnabrück
Tel. 0541 957020
Fax 0541 588369
E-Mail w&u.osnabrueck@igefa.de

igefa Köln
Geigerstraße 9 • 50169 Kerpen
Tel. 02237 9790-200
Fax 02237 9790-300
E-Mail igefa.koeln@igefa.de

Toussaint Hermeskeil
Am Fohlgarten 8 • 54411 Hermeskeil
Tel. 06503 92291-0
Fax 06503 92291-31
E-Mail toussaint@igefa.de

Hegro Eichler Frankfurt am Main
Darmstädter Straße 64 • 64572 Büttelborn
Tel. 06152 948-0
Fax 06152 948-333
E-Mail hegro@igefa.de

Friedrich CliniCare Dreieich
Siemensstraße 3 • 63303 Dreieich
Tel. 06103 57175-0
Fax 06103 57175-50
E-Mail info@fcc.igefa.de

Toussaint Saarbrücken
In der Lach 6a • 66271 Kleinblittersdorf
Tel. 06805 9276-0
Fax 06805 9276-26
E-Mail toussaint@igefa.de

O+S Offterdinger & Sailer Stuttgart
Heinkelstraße 5 • 70806 Kornwestheim
Tel. 07154 83636-70
Fax 07154 83636-90
E-Mail os@igefa.de

Kammerer Karlsruhe
John-Deere-Straße 13 • 76646 Bruchsal
Tel. 07251 782-0
Fax 07251 782-44111
E-Mail kammerer@igefa.de

Marco Freiburg im Breisgau
Riegeler Straße 1 • 79364 Malterdingen
Tel. 07644 927-0
Fax 07644 927-555
E-Mail marco.freiburg@igefa.de

Arndt München
Elly-Staegmeyr-Straße 4 • 80999 München
Tel. 089 8185-200
Fax 089 8185-222
E-Mail arndt.muenchen@igefa.de

Arndt Landshut
Oskar-von-Miller-Straße 6 • 84051 Essenbach
Tel. 08703 9314-0
Fax 08703 9314-14
E-Mail arndt.landshut@igefa.de

Arndt Memmingen
Eidlerholzstraße 1 • 87746 Erkheim
Tel. 08336 80150-0
Fax 08336 80150-777
E-Mail arndt.memmingen@igefa.de

Arndt Nürnberg
Hundingstraße 9 • 90431 Nürnberg
Tel. 0911 99321-0
Fax 0911 99321-50
E-Mail arndt.nuernberg@igefa.de

Arndt Würzburg
Mainfrankenpark 7 • 97337 Dettelbach
Tel. 09302 9319-00
Fax 09302 9319-31
E-Mail arndt.wuerzburg@igefa.de

Hegro Eichler Erfurt
An der Bübleber Grenze 1 • 99098 Erfurt
Tel. 0361 6024-555
Fax 0361 6024-550
E-Mail hegro.erfurt@igefa.de

Umweltschutz

Protection de l'environnement / Protezione dell'ambiente / Environmental protection / Zorg voor het milieu / Miljøbeskyttelse / Protección del medio ambiente / Ochrany životného prostredia / Protecção do meio-ambiente

DE

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

IT

Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante raccolta differenziata.

BE NL

Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bij het aan voor hergebruik.

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

ES

Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos

PT

Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



PT

Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

BE FR

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

GB

The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.

Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

DK

Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.

Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

SI

Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.

Warnings

Waarschuwingen / Advarsel / Advertencias / Varnostni napotki / Avisos

ES

Leer las instrucciones de manejo y respetar los avisos de seguridad!

Este aspirador no es apropiado para aspirar líquidos ni polvo de materiales nocivos para la salud, peligrosos o explosivos.

Cuando se limpie, se realicen tareas de mantenimiento o se cambien piezas, el cable de alimentación deberá desconectarse de la toma de corriente.

SI

Preberite navodilo za uporabo in upostevajte varnostna opozorila!

Ta sesalnik ni primeren za sesanje tekočin, zdravju škodljivih in eksplozivnih snovi.

Pri čiščenju in vzdrževanju sesalnika je potrebno obvezno izključiti el. kabel iz vtičnice.

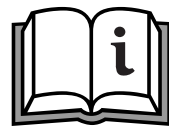


PT

Prosze przeczytać instrukcje obsługi i przestrzegac przepisów bezpieczeństwa!

Este equipamento não foi concebido para trabalhar com fluídos ou pós explosivos.

Quando em manutenção ou limpeza desligue sempre a ficha da tomada.



ES

Leer las instrucciones de manejo y respetar los avisos de seguridad!

La puesta a punto, el mantenimiento y las reparaciones sólo podrán ser efectuadas por los departamentos de servicio postventa autorizados o por profesionales especializados que estén familiarizados con todas las correspondientes medidas de seguridad.

Nunca deberá aplastarse, estrujarse, tirar o realizar cualquier movimiento que pueda estropear el cable de alimentación.

Examine regularmente el cable de alimentación para asegurarse de que no hay señales de desgaste ni daños.

No use la máquina si el cable de alimentación presenta señales de desgaste o ha sido dañado.

Sólo se podrán usar cables de alimentación/enchufes recomendados por el fabricante de la máquina.

SI

Preberite navodilo za uporabo in upostevajte varnostna opozorila!

Ta naprava ni izdelana za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem, razen če jih pri tem nadzira odgovorna oseba za njihovo varnost ali jim je dala navodila o uporabi naprave.

Otroke morate nadzorovati, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.

Vzdrževanje naj opravljajo strokovnjaki, ki so seznanjeni z vsemi varnostnimi predpisi in so jim te naloge zaupane.

Vedno je treba paziti, da se ne prečka el. kabel, ne vozi po njem in podobne ev. poškodbe.

Na instalacijah je potrebna redna kontrola in pregled, če so nastale eventualne poškodbe.

Pri poškodovanih vtičnicah ne smemo uporabljati sesalca.

Pri uporabi različnih el. priključkov na aparatih, se ne sme prekoračiti proizvajalčevih napotkov.

PT

Leia as instruções e informações de segurança! nota.

Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimentos, excepto se forem vigiadas por uma pessoa responsável pela respectiva segurança ou tiverem recebido da mesma instruções sobre o funcionamento do aparelho.

As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

O cabo eléctrico nunca deve ser puxado, apertado ou entalado.

Examine regularmente o cabo pois este pode ter algum corte, com o consequente perigo de choque eléctrico.

Só o cabo eléctrico, recomendado pelo representante, deve ser usado.

DE

Wir

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße 15
CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt

**bluematic
VC 14 ECO; VC 14 HEPA ECO**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt.

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11,
EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08,
EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09,
EN 61000-3-3:13,
EN 62233:08
EN 60335-1:12,
EN 60335-2-69:09
EN 60312-1:13
EU-Regulation 666/2013

Gemäss den Bestimmungen folgender Richtlinien

2004 / 108 / EC (EMC)
2006 / 95 / EC (LVD),
2009 / 125 / EC (EUP),
2011 / 65 / EU (RoHS)

Henau 19.02.2019

(Ort und Datum der Ausstellung)

Roland Flück
Leiter Entwicklung
Bevollmächtigter für die
Technische Dokumentation

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße 15
CH-9247 Henau
Tel.: 0041 71 955 47 47

GB

We

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße 15
CH-9247 Henau

declare under our sole responsibility that the product

**bluematic
VC 14 ECO; VC 14 HEPA ECO**

to which this declaration relates is in conformity with the following standards.

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11,
EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08,
EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09,
EN 61000-3-3:13,
EN 62233:08
EN 60335-1:12,
EN 60335-2-69:09
EN 60312-1:13
EU-Regulation 666/2013

Following the provisions of Directives

2004 / 108 / EC (EMC)
2006 / 95 / EC (LVD),
2009 / 125 / EC (EUP),
2011 / 65 / EU (RoHS)

Henau 19.02.2019

(Place and date of issue)

Roland Flück
Director of Developmen
Authorised Regulatory Manager

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße 15
CH-9247 Henau
Tel.: 0041 71 955 47 47

FR

Nous

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße 15
CH-9247 Henau

Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

**bluematic
VC 14 ECO; VC 14 HEPA ECO**

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes.

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11,
EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08,
EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09,
EN 61000-3-3:13,
EN 62233:08
EN 60335-1:12,
EN 60335-2-69:09
EN 60312-1:13
EU-Regulation 666/2013

Conformément aux dispositions des Directives

2004 / 108 / EC (EMC)
2006 / 95 / EC (LVD),
2009 / 125 / EC (EUP),
2011 / 65 / EU (RoHS)

Henau 19.02.2019

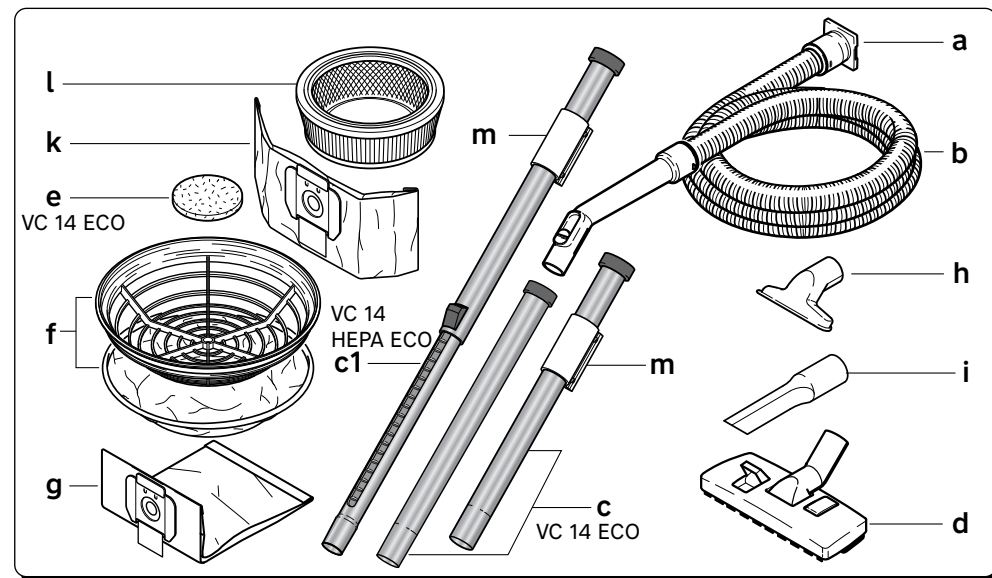
(Lieu et date)

Roland Flück
Directeur Développement
Respon. autor. Documentation
Technique

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstraße 15
CH-9247 Henau
Tel.: 0041 71 955 47 47

Set mit Standardzubehör

Aspirateur avec accessoires standard / Set con accessori standard
Standard Accessory Set / Standaard hulpstukken set / Standardtilbehør
Juego de accesorios standard / Standardni pribor / Conjunto de acessórios standart



DE

- a Schlauchmuffe
- b Saugschlauch
- c Saugrohr 2-teilig VC14 ECO
- c1 Teleskoprohr VC 14 HEPA ECO
- d Universalstaubdüse
- e Grobfilter VC 14 ECO
- f Filterkorb mit Mikrofaserfilter VC 14 ECO
- g Doppelfilter Papierbeutel VC 14 ECO
- h Polsterdüse
- i Fugendüse
- k Doppelfilter Papierbeutel VC 14 HEPA ECO
- l Filterpatrone VC 14 HEPA ECO
- m Gleitklemme

BE FR

- a Raccord tuyau
- b Tuyau flexible d'aspiration
- c Tige d'aspiration en 2 parties VC 14 ECO
- c1 Télescopique en acier inoxydable VC14 HEPA ECO
- d Suceur à poussière universel
- e Filtre permanent VC14ECO
- f Panier de filtration avec filtre à microfibres VC 14 ECO
- g Sac à poussière de papier double filtre VC14 ECO
- h Suceur pour meubles rembourrés
- i Suceur à fentes
- k Sac à poussière de papier double filtre VC14 HEPA ECO
- l Élément filtrant VC 14 HEPA ECO
- m Collier coulissant

IT

- a Manicotto tubo
- b Tubo flessibile d'aspirazione
- c Asta d'aspirazione in 2 pezzi VC 14 ECO
- c1 Tubo telescopico in acciaio VC 14 HEPA ECO
- d Succhiatore universale
- e Filtro permanente VC14ECO
- f Cestello filtro con filtro microfibra VC 14 ECO
- g Sacchetto in carta a doppio filtro VC 14 ECO
- h Succhiatore per mobili imbottiti
- i Succhiatore per fessure
- k Sacchetto in carta a doppio filtro VC14 HEPA ECO
- l Elemento filtrante VC 14 HEPA ECO
- m Fare scorrere morsetto

GB

- a Tube
- b Suction hose
- c 2-Part suction tube VC 14 ECO
- c1 Telescopic stainless steel VC 14 HEPA ECO
- d Universal dust nozzle
- e Filter VC 14 ECO
- f Filter basket with micro-fiber filter VC 14 ECO
- g Double filter paper dust bag VC 14 ECO
- h Upholstery nozzle
- i Crevice nozzle
- k Double filter paper dust bag VC14 HEPA ECO
- l Filter element VC 14 HEPA ECO
- m Sliding clamp

BE NL

- a Schuine
- b Zuigslang
- c 2-delige zuigbuis VC 14 ECO
- c1 RVS telescoopbuis VC 14 HEPA ECO
- d Universele zuigmond
- e Filter VC 14 ECO
- f Filter mandje met micro-fiber filter VC 14 ECO
- g Dubbelwandige stofzak VC 14 ECO
- h Meubelmondstuk
- i Schraapmondstuk
- k Dubbelwandige stofzak VC 14 HEPA ECO
- l Dubbelwandige stofzak VC 14 HEPA ECO
- m Glijdende klem

DK

- a Mundstykke
- b Slange
- c Sugerør 2 stk VC 14 ECO
- c1 Teleskop rør VC 14 HEPA ECO
- d Kombimundstykke
- e Grovfilter VC 14 ECO
- f Filterkurv med mikrofiberfilter VC 14 ECO
- g Dobbelt papirpose VC 14 ECO
- h Møbelmundstykke
- i Fugemundstykke
- k Dobbelt papirpose VC 14 HEPA ECO
- l Filter element VC 14 HEPA ECO
- m Gleitklemme

ES

- a Manguito
- b Manguera de aspiración
- c Tubo de succión de 2 piezas VC 14 ECO
- c1 Telescopio de tubo VC 14 HEPA ECO
- d Boquilla doble uso
- e Filtro VC 14 ECO
- f Filtro con filtro de microfibra VC 14 ECO
- g Bolsa de papel de doble filtro VC 14 ECO
- h Boquilla para tapicería
- i Boquilla plana
- k Bolsa de papel de doble filtro VC 14 HEPA ECO
- l Elemento filtrante VC 14 HEPA ECO
- m Resbalar la abrazadera

SI

- a poševna
- b sesalna cev
- c Sesalna cev 2-delna VC 14 ECO
- c1 Telescope cev VC 14 HEPA ECO
- d univerzalna šoba
- e grob filter VC 14 ECO
- f Filtrirajte košaro z mikrovlakenskim filtrom VC14 ECO
- g dvojna papir vreča VC 14 ECO
- h kovinska šoba
- i šoba za po vogalih
- k dvojna papir vreča VC 14 HEPA ECO
- l filter VC 14 HEPA ECO
- m gleitklemme

PT

- a Cantos
- b Tubo de Aspiração
- c Rura ssãca 2 szt VC 14 ECO
- c1 Tubo do telescópio VC 14 HEPA ECO
- d Bocal de Aspiração (universal)
- e Filtro VC 14 ECO
- f Cesta de filtro com filtro de microfibra VC 14 ECO
- g Saco de Papel (filtro duplo) VC 14 ECO
- h Bocal para estofos
- i Bocal de fendas
- k Saco de Papel (filtro duplo) VC 14 HEPA ECO
- l Filtro VC 14 HEPA ECO
- m Gleitklemme

Technische Daten

Données techniques / Dati tecnici / Technical Specifications / Technische gegevens / Tekniske specifikationer / Datos técnicos / Tehnični podatki / Especificações técnicas

DE

- Spannung.....230 - 240 V
- Nennleistungsaufnahme VC14 ECO.....650 W
- Nennleistungsaufnahme VC 14 HEPA ECO.....650 W
- Saugleistung(Unterdruck).....230 mbar
- Inhalt Staubfilterbeutel.....6 lt
- Lenkrollen.....5
- Netzkabellänge.....15 m
- Gew. ohne Zubehör VC 14 ECO.....7 kg
- Gew. ohne Zubehör VC 14 HEPA ECO.....7,4 kg
- Abmessungen L/B/H.....40 / 40 / 49 cm

IT

- Tensione.....230 - 240 V
- Potenza assorbita nominale VC14 ECO.....650 W
- Potenza assorbita nominale VC 14 HEPA ECO.....650 W
- Di aspirazione (vuoto).....230 mbar
- Contenuto sacchetti filtro per la polvere..6 lt
- Castors.....5
- Lunghezza del cavo.....15 m
- Peso senza accessori VC 14 ECO.....7 kg
- Peso senza accessori VC 14 HEPA ECO...7,4 kg
- Dimensioni L/B/H.....40 / 40 / 49 cm

BE NL

- Spanning.....230-240 V
- Nominaal vermogen S10 plus eco.....650 W
- Nominaal vermogen S10 plus HEPA eco...650 W
- Zuigkracht (vacuüm).....230 mbar
- Inhoud stoffilter zakken.....6 lt
- Zwenkwielen.....5
- Kabellengte.....15 m
- Gewicht zonder toebehoren VC 14 ECO...7 kg
- Gewicht zonder toebehoren VC 14 HEPA ECO...7,4 kg
- Afmetingen l/b/h.....40 / 40 / 49 cm

ES

- Voltaje.....230 - 240 V
- El consumo de energía nominal VC 14 ECO.....650 W
- El consumo de energía nominal VC 14 HEPA ECO...650 W
- De succión (vacío).....230 mbar
- Contenido de la bolsa del filtro de polvo..6 lt
- Volante.....5
- Longitud del cable de.....15 m
- Peso sin accesorios VC 14 ECO.....7 kg
- Vægt uden tilbehør VC 14 HEPA ECO.....7,4 kg
- Dimensiones L/B/H.....40 / 40 / 49 cm

PT

- Tensão.....230 - 240 V
- Consumo nominal de S10 plus eco.....650 W
- Consumo nominal de S10 plus HEPA eco...650 W
- Sucção (vácuo).....230 mbar
- Conteúdo do saco do filtro de poeir.....6 lt
- Volante.....5
- Comprimento do cabo.....15 m
- Peso sem acessórios VC 14 ECO.....7 kg
- Peso sem acessórios VC 14 HEPA ECO...7,4 kg
- Dimensões L/B/H.....40 / 40 / 49 cm

BE FR

- Tension.....230 - 240 V
- Consommation nominale VC 14 ECO.....650 W
- Consommation nominale VC 14 HEPA ECO.....650 W
- D'aspiration (vide).....230 mbar
- Sacs à poussière Filtre de contenu.....6 lt
- Roulettes.....5
- Longueur du câble.....15 m
- Poids sans accessoires VC 14 ECO.....7 kg
- Poids sans accessoires VC HEPA ECO...7,4 kg
- Encombrement L/I/H.....40 / 40 / 49 cm

GB

- Voltage.....230 - 240 V
- Nominal power consumption VC 14 ECO...650 W
- Nominal power consumption VC 14 HEPA ECO...650 W
- Suction (vacuum).....230 mbar
- Content dust filter bags.....6 lt
- Castors.....5
- Cable length.....15 m
- Weight without accessories VC 14 ECO.....7 kg
- Weight without accessories VC 14 HEPA ECO...7,4 kg
- Measurements (l/w/h).....40/40/49 cm

DK

- Spænding.....230 - 240 V
- Nominelt strømforbrug VC 14 ECO.....650 W
- Nominelt strømforbrug VC 14 HEPA ECO...650 W
- Sugning (vakuüm).....230 mbar
- Indholdsfilter støvpose.....6 lt
- Rat.....5
- Kabellængde.....15 m
- Vægt uden tilbehør VC 14 ECO.....7 kg
- Vægt uden tilbehør VC 14 HEPA ECO...7,4 kg
- Mål L/B/H.....40 / 40 / 49 cm

SI

- Napetost.....230 - 240 V
- Nazivna moč VC 14 ECO.....650 W
- Nazivna moč VC 14 HEPA ECO.....650 W
- Sesalna (vakuüm).....230 mbar
- Content filter vrečko za prah.....6 lt
- Volan.....5
- Dolžina kabla.....15 m
- Teža brez pribora VC 14 ECO.....7 kg
- Teža brez pribora VC 14 HEPA ECO7,4 kg
- Dimenzije L/B/H.....40 / 40 / 49 cm

Dust Retention Capability

Stofbindend vermogen / Filtreringsevne / Capacidad de retención de polvo Filtracija / Capacidade de retenção de poeiras (filtragem)

GB

We recommend the double filter paper dust bag, because of the high (99%) dust retention achieved and also because this paper bag can be filled 35% more than the singleply bag.

We do not recommend vacuuming without a paper dust bag. Although it is possible to do so, decreased dust retention and shortened vac motor life are the consequences.

BE NL

We bevelen de dubbelwandige papieren stofzak aan, vanwege de hoge (99%) stofbinding en ook omdat deze stofzak 35% meer gevuld kan worden dan de enkelwandige stofzak.

We raden het stofzuigen zonder stofzak af. Dit is weliswaar mogelijk, maar het vermindert het stofbindend vermogen (90%) en het verkort de levensduur van de zuigmotor.

DK

Producenten anbefaler, at der altid anvendes dobbelt papirpose, der giver et højt partikel tilbageholdelsesniveau, samtidig med at en dobbeltpose giver 35% større fyldningsgrad end en enkeltlagspose, in den udskiftning er nødvendig.

Det må kraftigt anbefales, at man undlader at støvsuge uden brug af papirpose. Støvtilbageholdelsesgraden vil blive stærkt reduceret, tømning af støvsugeren ubehagelig og motorens levetid reduceres.

ES

Cuanto mayor sea la capacidad de retención de polvo más limpio será el aire expulsado al exterior. Usted mismo puede determinar el grado de limpieza:

- a) Aproximadamente un 99% de capacidad de retención de polvo con partículas como polen de 0,018 - 0,0025 mm con:
- ☑ Filtro (e)
 - ☑ Cesto para el filtro con paño de algodón para el polvo (f)
 - ☑ Bolsa de papel de doble filtro VC 14 ECO (g), VC 14 HEPA ECO (k)
- b) Aproximadamente un 90% de capacidad de retención de polvo con partículas del tamaño indicado arriba con:
- ☑ Filtro (e)
 - ☑ Cesto para el filtro con paño de algodón para el polvo (f)
 - ☑ sin bolsa de papel.

Recomendamos usar la bolsa de papel de doble filtro, dado que la capacidad de polvo es del 99% y dicha bolsa de papel puede llenarse hasta un 35% más que la bolsa de papel de refuerzo sencillo.

Desaconsejamos aspirar sin bolsa de papel. Efectivamente, es posible prescindir de la bolsa pero esto tiene como consecuencia una sobrecarga de la capacidad de retención de polvo, que se reduce al 90%, y desminuye la vida del motor de aspiración.

SI

Kolikor boljša je filtracija, tolikor čistejši je zrak ki izhaja iz sesalnika. Filtracija določa tudi izbiro filter vrečke.

- a) caa 99% filtracija pri prašnih delcih (cvetni prah) od 0,018 - 0,0025 mm dosežemo:
- ☑ mikro filtrom (e)
 - ☑ PVC kosaro s tekstilno vrečko (f)
 - ☑ dvoplastno papirnato vrečko VC 14 ECO (g), VC 14 HEPA ECO (k)
- b) caa 90% filtracija pri zgoraj navedenih mikro-prašnih delcih nastane z:
- ☑ mikro filtrom (e)
 - ☑ PVC košaro s tekstilno vrečko (f)
 - ☑ brez papir vrečke

Proizvajalec ne priporoča sesanja prahu brez papirnate filter vrečke. Sesanje je seveda možno, samo v tem primeru dosežemo 90% filtracija in zivljenska doba sesalnega motorja se skrajša.

Mi priporočamo dvoplastno papirnato vrečko. Ker je s tem omogočen 99% filtracija in se zato napolni za 35% več mikroprahu kot pri navadna papirnati vrečki.

PT

Quanto maior for esta capacidade, melhor a qualidade do ar libertado do aspirador:

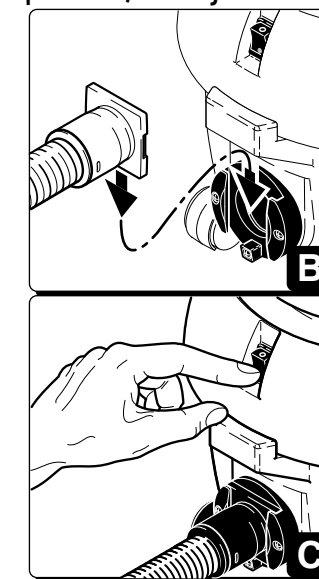
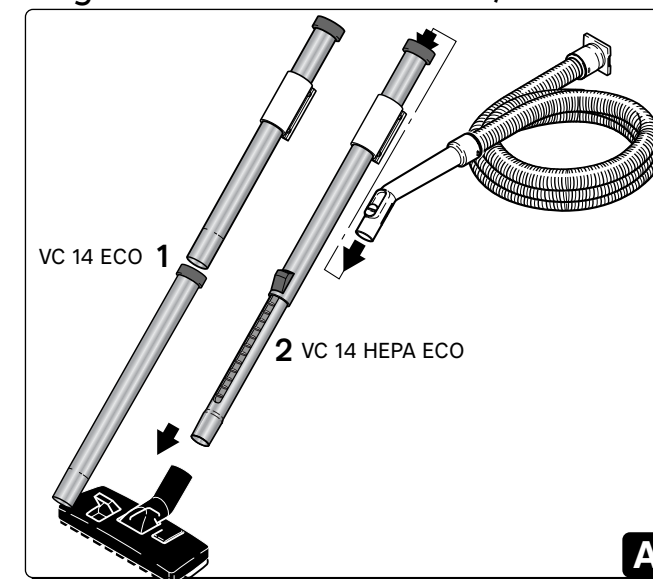
- a) Aproximadamente 99% de retenção de partículas de dimensões entre 0,018 - 0,0025 mm (ex. pollen), se utilizar:
- ☑ Filtro (e)
 - ☑ Cesto com saco de pano (f)
 - ☑ Saco de papel de dupla VC 14 ECO (g), VC 14 HEPA ECO (k)
- b) Aproximadamente 90% das mesmas partículas, se utilizar:
- ☑ Filtro (e)
 - ☑ Cesto com saco de pano (f)
 - ☑ Sem saco de papel

Recomendamos o saco de papel com dupla filtragem, pois para além de maior capacidade de retenção (99%), tem também maior duração (mais 35% em capacidade).

Não recomendamos a sua utilização sem saco de papel, pois a filtragem do ar é menor e consequentemente a duração do equipamento também será menor. No entanto esta é possível.

Set mit Standardzubehör

Aspirateur avec accessoires standard / Set con accessori standard Standard Accessory Set / Standaard hulpstukken set / Standardtilbehør Juego de accesorios standard / Standardni pribor / Conjunto de acessórios standarts



DE

A. Die Saugrohrteile 1 oder 2 und die Universalstaubdüse satt ineinanderstecken.

B. Schlauch in den Saugstutzen einstecken.

C. Kabel an Netz anschließen. Einschalten des Saugers durch Betätigen des Ein/Aus-Schalters. Bitte beachten Sie: Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung (Volt) muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

BE FR

A. Assembler les éléments 1 ou 2 de la tige d'aspiration et le suceur (les introduire à fond).

B. Accoupler celui-ci au manchon de l'aspirateur.

C. Brancher la fiche du câble d'alimentation à une prise de courant. Mettre en marche l'aspirateur au moyen du commutateur on/off. Attention: la tension (Volt) indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle du réseau électrique.

IT

A. Incastrare saldamente uno 1 o 2 nell'altro i pezzi del tubo d'aspirazione ed il succhiatore universale.

B. Inserire il tubo flessibile d'aspirazione nella bocchetta d'aspirazione.

C. Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica. Accensione dell'apparecchio agendo sull'interruttore. Attenzione: verificare che la tensione indicata sulla targa dei dati corrisponde alla tensione di rete.

GB

A. Firmly connect the suction tube 1 or 2 parts and the universal dust nozzle.

B. Insert suction hose into the hose socket.

C. Connect the mains cord to the electrical outlet. Turn the vac on with the on/off switch. Note: the voltage stated on the informing label must match the electrical outlet.

BE NL

A. De zuigbuisdelen 1 of 2 worden stevig in elkaar geschoven.

B. Plaats de zuigbuis in de slangaanluiting.

C. Doe de steker in het stopcontact. Met de aan/uit schakelaar wordt de stofzuiger in werking gezet. Let op: het voltage aangegeven op het typeplaatje moet overeenkomen met de netspanning.

DK

A. Sami rørets dele og sæt 1 eller 2 univer- salmundstykket på.

B. Montér slangen i monteringsstudsén på maskinen.

C. Sæt ledninges stik i stikkontakt og tænd. Tænd for støvsugeren på tænd- & slukkontakten. Bemærk: Støvsugeren må kun tilsluttes den spænding (volt), der er anført på typeskiltet.

ES

A. Conectar fuertemente el tubo 1 o 2 de aspiración de partes y la boquilla de aspiración universal.

B. Introducir el tubo flexible de aspiración en el codo de empalme de aspiración.

C. Enchufar a la red el cable de alimentación eléctrica. Encender el aspirador accionando el conmutador de conexión. No olvide que la tensión (voltaje) indicado en la placa de datos debe coincidir con la tensión de la red.

SI

A. Delno sesalne cevi 1 ali 2 sestavimo in natakemo univerzalno šobo.

B. Cev nato vtaknemo v sesalec.

C. El. kabel vtaknemo v vtičnico, vklopimo sesalec – stikalo vklop-izklop. Pozor: Napetost (Volt) navedena na označeni ploščici, mora ustrezati omrežni napetosti.

PT

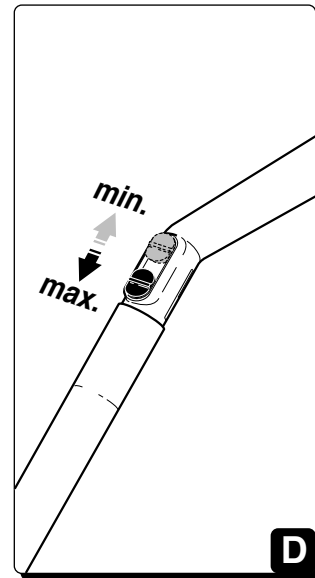
A. Encaixe 1 ou 2 firmemente as partes do cano de aspiração conjunta- mente com o bocal.

B. Lique o cano ao tubo de aspiração, e este ao seu respectivo conector.

C. Lique o cabo eléctrico à tomada. Lique o seu VC 14 ECO / VC 14 HEPA ECO no interruptor.

Set mit Standardzubehör

Aspirateur avec accessoires standard / Set con accessori standard
Standard Accessory Set / Standaard hulpstukken set / Standardtilbehør
Juego de accesorios standard / Standardni pribor / Conjunto de acessórios standart



DE

D.

Mechanische Saugkraftregulierung: am oberen, seitlichen Teil des Saugrohres kann die Saugleistung, je nach Arbeitseinsatz, reguliert werden.

BE NL

D.

Mechanische zuigkrachtregeling. Men kan met behulp van de zuigkrachtregelaar aan de bovenzijde de zuigkracht regelen, afhankelijk van de toepassing.

BE FR

D.

Réglage mécanique de la puissance d'aspiration: un dispositif monté à la partie supérieure de la tige d'aspiration permet d'adapter la puissance d'aspiration au genre de travail à affecteur.

IT

D.

Regolazione meccanica della forza aspirante: si può regolare la forza aspirante, a seconda delle necessità, agendo sulla parte superiore dell'asta d'aspirazione.

GB

D.

With the mechanical suction control on the upper part of the suction tube, suction power can be adjusted to the type of surface to be vacuumed.

DK

D.

Sugestyren kan justeres efter det objekt, der skal støvsuges, med den mekaniske sugestyrekontrol på slangens håndgreb.

ES

D.

Regulación mecánica de la fuerza de aspiración: En la parte superior del tubo de aspiración se puede regular la fuerza de aspiración para adaptarla al tipo de trabajo que se realice en cada caso.

SI

D.

Regulacija moči sesanja regulirani z regulatorjem na sesalni cevi.

PT

D.

Pode ajustar o poder de aspiração no regulador mecânico que se encontra no cano de aspiração.

Staubrückhaltevermögen

Filtration des poussières / Capacità di trattenere la polvere
Dust Retention Capability / Stofbindend vermogen / Filtreringsevne

DE

Je größer das Staubrückhaltevermögen ist, um so reiner ist die ausgeblasene Luft. Den Sauberkeitsgrad bestimmen Sie selbst:

a) Mindestens 99% Staubrückhaltevermögen bei Partikeln wie Pollen von 0,018 - 0,0025 mm mit:

- ☞ Grobfilter (e)
- ☞ Filter mit Baumwolltuch (f)
- ☞ Doppelfilter Papierbeutel VC 14 ECO (g)
- ☞ Doppelfilter Papierbeutel VC 14 HEPA ECO (k)

b) ca. 90% Staubrückhaltevermögen bei Partikelgröße wie oben:

- ☞ Grobfilter (e)
- ☞ Filter mit Baumwolltuch (f)
- ☞ Ohne Papierbeutel.

Wir empfehlen unseren Doppelfilter Papierbeutel einzusetzen, weil das Staubrückhaltevermögen 99% beträgt und sich der Papierbeutel um 35% mehr füllen lässt als der einlagige Papierbeutel.

Wir raten davon ab, ohne Papierbeutel zu saugen. Dies ist möglich, jedoch zu Lasten des Staubrückhaltevermögens (90%) und einer verkürzten Lebensdauer des Saugermotors.

GB

The higher the dust retention, the cleaner the exhaust air:

a) approx. 99% retention of particles with a size of 0,018 - 0,0025 mm (e.g. pollen) with:

- ☞ filter (e)
- ☞ filter basket with cotton cloth (f)
- ☞ double filter paper dust bag VC 14 ECO (g)
- ☞ double filter paper dust bag VC 14 HEPA ECO (k)

b) approx. 90% retention of 0,018 - 0,0025 mm particles with:

- ☞ filter (e)
- ☞ filter basket with cotton cloth (f)
- ☞ no paper dust bag

BE FR

Plus la capacité de retenue des poussières est grande, plus l'air expulsé de l'aspirateur est pur. Cette pureté de l'air peut être influencée comme suit:

a) capacité de retenue de 99% env. s'il s'agit de particules telles que pollen de 0,018 à 0,0025 mm avec:

- ☞ filtre permanent (e)
- ☞ panier-filtre avec tissu de coton (f)
- ☞ sac de papier double-filtre VC 14 ECO (g)
- ☞ sac de papier double-filtre VC 14 HEPA ECO (k)

b) capacité de retenue de 90% env. s'il s'agit de particules de poussière précitées avec:

- ☞ filtre permanent (e)
- ☞ panier-filtre avec tissu de coton (f)
- ☞ sans sac à poussière de papier

Nous recommandons l'emploi du sac à poussière double filtre car la capacité de retenue de la poussière est de 99% et car ce modèle de sac a une contenance effective de 35% supérieure à celle d'un sac à une couche de papier filtrante.

Il est absolument déconseillé d'utiliser l'aspirateur sans sac à poussière. Il fonctionne mais la capacité de retenue des poussières (90%) est insuffisante et la durée de vie du moteur en pâtit.

BE NL

Hoe groter de stofbinding, hoe schoner de uitblaaslucht:

a) ca. 99% binding van deeltjes met een grootte van 0,018 - 0,0025 mm (bijv. pollen) met:

- ☞ filter (e)
- ☞ filterkopf met katoenen doek (f)
- ☞ dubbelwandige papieren stofzak, VC 14 ECO (g)
- ☞ dubbelwandige papieren stof VC 14 HEPA ECO (k)

b) ca. 90% binding van deeltjes met een grootte van 0,018 - 0,0025 mm met:

- ☞ filter (e)
- ☞ filterkopf met katoenen doek (f)
- ☞ zonder papieren stofzak

IT

Quanto maggiore è la capacità di trattenere la polvere, tanto più pura è l'aria emessa. Il livello di pulizia lo può regolare Lei stesso:

a) circa il 99% di capacità di trattenere la polvere in presenza di particelle (ad esempio polline) di grandezza da 0,018 a 0,0025 mm con:

- ☞ il filtro permanente (e)
- ☞ cestino-filtro, tessuto in cotone (f)
- ☞ sacchetto di carta a doppio filtro VC 14 ECO (g)
- ☞ sacchetto di carta a doppio filtro VC 14 HEPA ECO (k)

b) circa il 90% della capacità di trattenere la polvere in presenza di particelle grandi come sopra con:

- ☞ il filtro permanente (e)
- ☞ cestino-filtro, tessuto in cotone (f)
- ☞ senza sacchetto di carta.

Consigliamo l'utilizzo del sacchetto di carta a doppio filtro in quanto la capacità di trattenere la polvere è del 99% e questo sacchetto di carta può venir riempito il 35% in più rispetto al sacchetto di carta ad uno strato.

Sconsigliamo d'aspirare senza sacchetto di carta. Ciò lo si può fare ma a detrimento della capacità di trattenere la polvere (90%) e della durata del motore dell'aspirapolvere.

DK

Jo større støvfiltreringsevne desto renere afgangsluft:

a) Monteret med:

- ☞ Grovfilter (e)
- ☞ Filterkurv med bomuldsfilter (f)
- ☞ Dobbelt papirpose VC 14 ECO (g)
- ☞ Dobbelt papirpose VC 14 HEPA ECO (k)

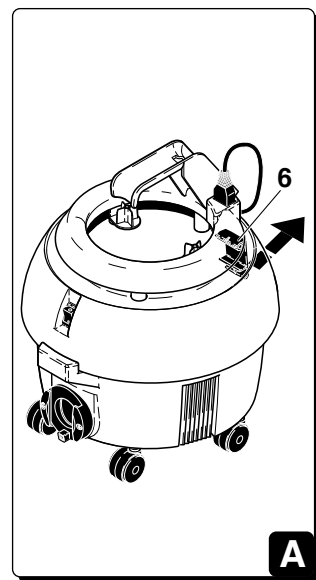
Tilbage hol der ca. 99% af partikler 0,018-0,0025 mm (f. eks. pollen).

b) Monteret med:

- ☞ Grovfilter (e)
- ☞ Filterkurv med bomuldsfilter (f)
- ☞ Ingen papirpose. Tilbageholder ca. 90% af partikler 0,018 - 0,0025 mm (f. eks. pollen).

Wartung und Reinigung

Entretien et nettoyage / Manutenzione e pulizia / Maintenance & Cleaning
Onderhoud en reiniging / Rengøring og vedligeholdelse / Mantenimiento y limpieza / Vzdrževanje in čiščenje sesalnika / Manutenção e limpeza



BE FR

A. Nettoyer de temps en temps le filtre permanent (e); **ne jamais le mettre en place s'il est humide!** Le remplacer chaque fois que l'on a utilisé 10 sacs à poussière; le côté bleu du filtre permanent doit être visible (+).

VC 14 HEPA ECO

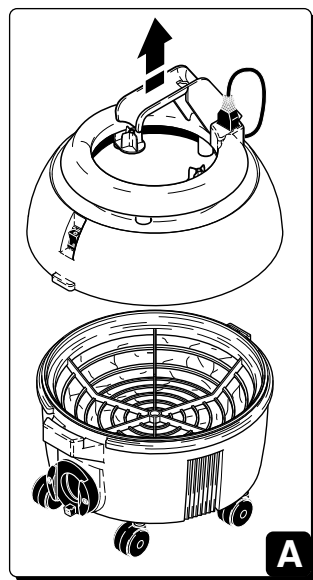
L'élément de filtre (l) ne nettoyer donné sèchement, sur des dégâts examiner, que si remplacer nécessairement.

DK

A. Kontrollér og rengør regelmæssigt grovfilteret (e). **Et vådt filter må aldrig sættes i!** Efter brug af 10 papirposer bør grovfilteret udskiftes. Den blå side af filteret skal være synlig (+).

VC 14 HEPA ECO

Filteret (l) tørres/støvsø ges kun hvis det er nødvendigt. Hvis filteret er beskadigt, udskiftes det.



IT

A. Pulire di tanto in tanto il filtro permanente (e); **non rinserlo mai quando è umido!** Sostituire il filtro dopo aver utilizzato 10 sacchetti di carta. La parte azzurra del filtro deve essere visibile (+).

VC 14 HEPA ECO

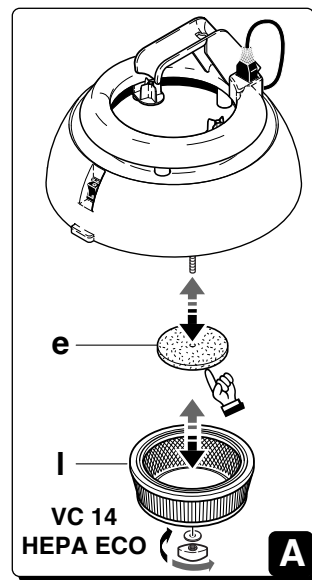
Essiccamento di Filterelement (l) se necessario soltanto pulito, per il controllo di danni, se necessario sostituiscia.

ES

A. Limpiar de vez en cuando el filtro (e); **no introducirlo nunca mojado!** Una vez utilizadas 10 bolsas de filtro de papel, cambiar el filtro. La parte azul del filtro debe ser visible (+).

VC 14 HEPA ECO

El secarse de Filterelement (l) en caso de necesidad solamente limpio, para el cheque del daños, si substituya necesariamente.



GB

A. Periodically clean the filter (e); **never reinsert if wet.!** After 10 paper dust bags have been used, replace the filter. The blue side of the filter must be visible (+).

VC 14 HEPA ECO

Filterelement (l) if necessary only drying clean, for damage check, if necessarily replace.

SI

A. Od časa do casa grob filter (e) očistiti; **nikoli mokrega vstaviti!** Po uporabi 10 tih papirnih vrečk, zamenjati grob filter. Modra stran grobega filtra mora biti vidna (+).

VC 14 HEPA ECO

Filter po potrebi samo suho čistiti. Preverite da ni poškovan, po potrebi ga zamenjajte.

DE

A. Von Zeit zu Zeit Grobfilter (e) reinigen; **nie nass einsetzen!** Nach Gebrauch von 10 Papierfilterbeutel Grobfilter ersetzen. Die blaue Seite des Grobfilters muss am Gerät eingesetzt sichtbar sein (+).

VC 14 HEPA ECO

Filterelement (l) gegebenenfalls nur trocken reinigen, auf Beschädigung prüfen, wenn notwendig ersetzen.

BE NL

A. Reining periodiek het filter (e); **plaats deze nooit vochtig terug!** Vervang het filter, na gebruik van 10 stofzakken. De blauwe kant van het filter moet zichtbaar blijven (+).

VC 14 HEPA ECO

Drogen van Filterelement (l) indien nodig slechts schoon, voor schadecontrole, als noodzakelijk vervang.

PT

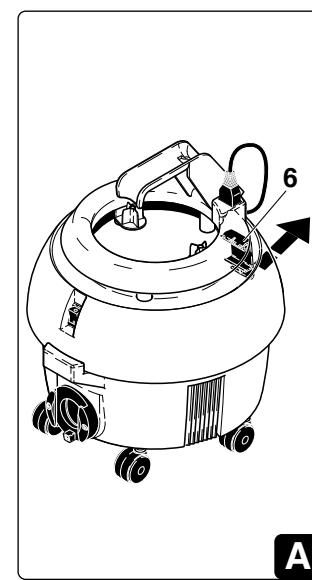
A. Periódicamente limpe o filtro (e). **Este tem uma «duração» de aproximadamente 10 sacos de papel, nessa altura troque-o.** O lado azul do filtro tem que ficar visível (+).

VC 14 HEPA ECO

O Filtro e Componentes (l) em caso de ser necessário, só deve ser limpo a seco. Controlar e em caso de estar danificado deve ser substituído.

Auswechseln des Papierfilters

Remplacement du sac à poussière de papier / Sostituzione dei sacchetti di carta / Changing Paper Dust Bags / Het verwisselen van de stofzak / Poseskiift / Cambio de los filtros de papel / Zamenjava papir vrečke / Como trocar o saco



BE FR

A. L'aspirateur s'utilise avec des sacs à poussière confectionnés avec deux coches de papier filtrant non blanchi.

Ces sacs double filtre assurent une puissance d'aspiration élevée constante. Presser vers le haut le levier de fermeture (6) et enlever la partie supérieure de l'aspirateur (8).

B. Retirer le panier de filtre avec le filtre à microfibrilles (f). Retirez le filtre à microfibrilles. Le filtre à microfibrilles ne doit pas être lavé! Dans le cas de fortes salissures, des filtres en microfibrilles sont remplacés. Éliminer les sacs en papier remplis.

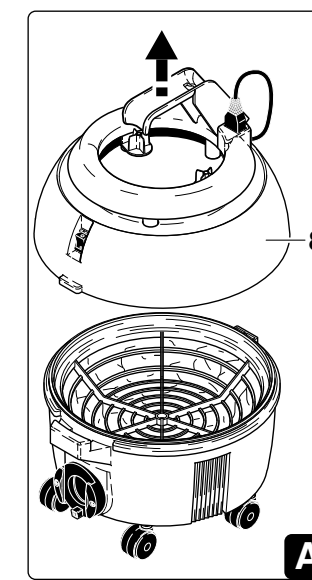
DK

A. Til støvsugerens anvendes en to-lags ubleget papirpose. Den dobbelte papirpose sikrer en konstant høj sugeseffekt.

B. Fjern filterkurven med mikrofiberfilter (f). Fjern mikrofiberfilteret. Mikrofiberfilteret må ikke vaskes! I tilfælde af tung forurening, af mikrofiberfilteret udskiftes. Bortskaf fyldte papirposer.

VC 14 HEPA ECO

El aspirador va equipado con una bolsa de papel que actúa de filtro doble, sin blanquear y de doble refuerzo.



IT

A. L'apparecchio è dotato di un sacchetto di carta a due strati, non candeggiato.

Il sacchetto di carta a doppio filtro garantisce una forza aspirante sempre elevata.

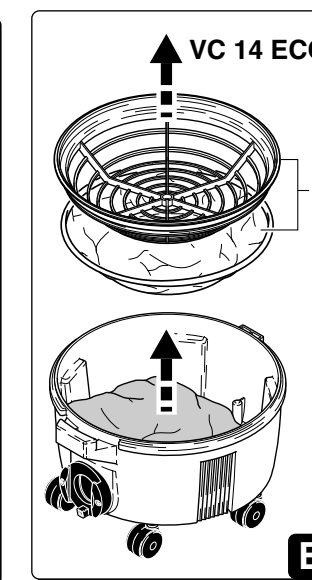
Premere verso l'alto il gancio di chiusura (6) e togliere la parte superiore (8).

B. Rimuovere il cestello del filtro con il filtro microfibra (f). Rimuovere il filtro microfibra. Il filtro microfibra non deve essere lavato! Il filtro microfibra deve essere sostituito se lo sporco è pesante. Smaltire sacchetti di carta riempiti.

ES

A. El aspirador va equipado con una bolsa de papel que actúa de filtro doble, sin blanquear y de doble refuerzo. La bolsa de papel de doble filtro garantiza una elevada y constante potencia de aspiración. Presionar hacia arriba el asa de cierre (6) y desprender la parte superior (8).

B. Retire la cesta del filtro con el filtro de microfibra (f). Retire el filtro de microfibra. El filtro de microfibra no debe lavarse! El filtro de microfibra debe ser reemplazado si la suciedad es pesada. Deshágase de la bolsa de papel completa.



GB

A. The vac is equipped with a 2-ply, unbleached double filter paper dust bag.

The double filter paper dust bag guarantees consistently high suction performance.

Press the snap handle (6) upward and remove the vac cap (8).

B. Remove filter basket with microfiber filter (f). Remove the microfiber filter. The microfiber filter must not be washed! The microfiber filter must be replaced if the dirt is heavy. Dispose of filled paper bags.

SI

A. Sesalnik je opremljen z dvojno papir vrečko.

Dvojna papir vrečka zagotavlja konstantno, visoko sesalno moč.

Zapiralo (6) pritisnemo navzgor in tako odstranimo zgornji del pokrova (8).

B. Odstranite filter košaro z mikrovlakenskim filtrom (f). Odstranite mikrovlakenski filter. Filter mikrovlakenski ne smete izprati! V primeru težkega umika, mikrovlakenskih filtrov se zamenjajo. Polnjene papirne vrečke odstranite.

DE

A. Das Gerät wird mit einem zweilagigen, ungebleichten Doppelfilter Papierbeutel ausgerüstet. Der Doppelfilter Papierbeutel garantiert eine konstant hohe Saugleistung. Verschlussgriff (6) nach oben drücken und Oberteil (8) abnehmen.

B. Filterkorb mit Mikrofaserfilter (f) herausnehmen. Mikrofaserfilter absaugen. Der Mikrofaserfilter darf nicht gewaschen werden! Bei starker Verschmutzung muß der Mikrofaserfilter ausgetauscht werden. Gefüllten Papierbeutel entsorgen.

BE NL

A. De stofzuiger is uitgerust met een ongebleekte, dubbelwandige papieren stofzak.

De dubbelwandige papieren stofzak garandeert een constant hoog zuigvermogen.

Druk de ketelkem (6) omhoog en verwijder de stofzuigerkop (8).

B. Verwijder filtermandje met microfiberfilter (f). Verwijder het microfiberfilter. Het microfiberfilter mag niet worden gewassen! Het microfiberfilter moet vervangen worden als het vuil zwaar is. Verwijder de volledige papieren zak.

PT

A. O aspirador vem equipado com um saco de papel com dupla filtragem.

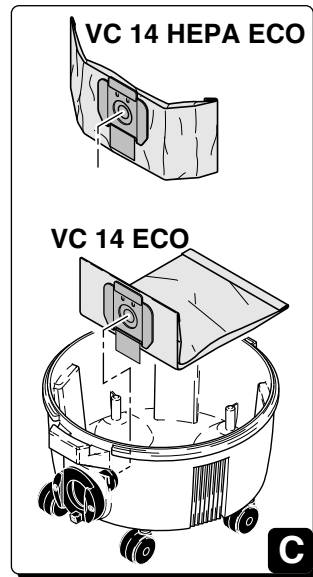
Apesar do saco ser de dupla filtragem, este garante uma alta performance do poder de aspiração.

Precione o fecho (6) para cima e tire a tampa do aspirador (8).

B. Remova o cesto de filtro com filtro de microfibra (f). Remova o filtro de microfibra. O filtro de microfibra não deve ser lavado! No caso de sujidade pesada, dos filtros de microfibra são substituídos. Descarte os sacos de papel preenchidos.

Auswechseln des Papierfilters

Remplacement du sac à poussière de papier / Sostituzione dei sacchetti di carta / Changing Paper Dust Bags / Het verwisselen van de stofzak / Poseskift / Cambio de los filtros de papel / Zamenjava papir vrečke / Como trocar o saco



BE FR

C.
Déplier le sac à poussière neuf et enfiler sa collerette sur le manchon d'aspiration.

D.
Remettre en place le panier-filtre avec le filtre à microfibras (f). **VC 14 ECO**

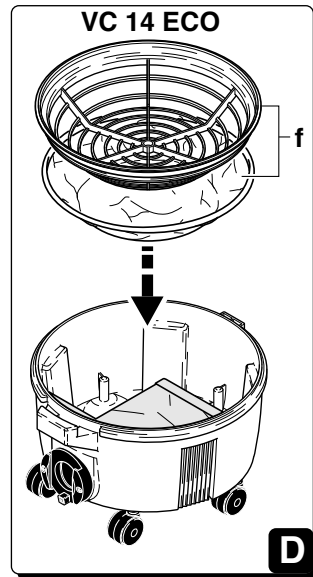
E.
Remettre la partie supérieure de l'aspirateur sur la cuve et presser le levier fermeture (8) jusqu'à ce qu'on l'entende encliquer.

DK

C.
Fold den nye papirpose ud og skub gummipakningen ind over studsene indvendigt i kedlen.

D.
Geninstaller filterkurv med mikrofiberfilter (f). **VC 14 ECO**

E.
Monter støvsugerens top. Tryk ned på bærehåndtaget (8), til der høres et tydeligt klik fra lukkekliksen (6).



IT

C.
Spiegare un nuovo sacchetto di carta e sistemare il collare di gomma sulla bocchetta di aspirazione.

D.
Reinserire il cestello del filtro con il filtro microfibra (f). **VC 14 ECO**

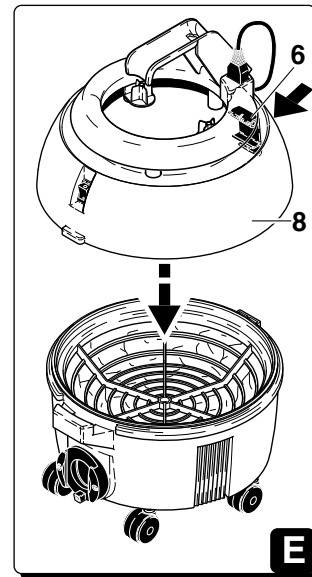
E.
Rimettere la parte superiore. Spingere in basso il manico dell'apparecchio (8) finché il gancio di chiusura si sente

ES

C.
Desplegar la nueva bolsa de papel y tensar la brida de goma sobre el codo de empalme de aspiración.

D.
Vuelva a instalar la cesta del filtro con el filtro de microfibra (f). **VC 14 ECO**

E.
Colocar otra vez la parte superior. Presionar hacia abajo el asa de transporte (8) hasta que se oiga el engatillado del asa de cierre (6).



GB

C.
Unfold the new paper dust bag and pull the rubber flange over the hose socket.

D.
Re-install filter basket with microfiber filter (f). **VC 14 ECO**

E.
Attach the vac cap, press down on the carrying handle (8) until the snap handle (6) audibly clicks into position.

SI

C.
Papir vrečko upogniti, gumi tesnilo potisniti preko sesalnega vratu.

D.
Ponovno namestite košarico filtrov z mikrovlakenskim filtrom (f). **VC 14 ECO**

E.
Zgornji del sesalnika postaviti na rezervoar, ročaj (8) pritisniti navzdol tako, da slišimo zvok zapirala (6), ko zaskoči.

DE

C.
Neuen Papierbeutel entfalten und Gummiflansch über den Saugstutzen ziehen.

D.
Filterkorb mit Mikrofaserfilter ((f) wieder einlegen **VC 14 ECO**

E.
Oberteil (8) wieder aufsetzen und Verschlussgriff (6) schließen.

BE NL

C.
Vouw de nieuwe stofzak uit en schuif de rubber rand over de slangaansluiting.

D.
Plaats de filterkorf opnieuw met microfiberfilter (f). **VC 14 ECO**

E.
Plaats de stofzuigerkop op de ketel, druk de handgreep (8) naar beneden tot de ketelklem (6) hoorbaar dichtklikt.

PT

C.
Desdobre o novo saco de papel e puxe a parte de borracha de modo que o conector entre dentro do saco.

D.
Coloque o cesto e o saco de pano (f). **VC 14 ECO**

E.
Coloque a tampa do aspirador, e pressione na pega de transporte (8) até ouvir o «click» do fecho (6).

Wartung und Reinigung

Entretien et nettoyage / Manutenzione e pulizia / Maintenance & Cleaning / Onderhoud en reiniging / Rengøring og vedligeholdelse / Mantenimiento y limpieza / Vzdrževanje in čiščenje sesalnika / Manutenção e limpeza

DE

☞ Vor allen Unterhalts- und Wartungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.

☞ Geräte, Zubehöre und Kabel nach Gebrauch mit einem feuchten Lappen reinigen.

☞ Wenn eine Verstopfung vorliegt, (macht sich durch Nachlassen der Saugleistung bemerkbar) sofort den Motor abstellen. Gefüllten Papierbeutel entnehmen und entsorgen. Neuen Papierbeutel einsetzen.

Düsen, Saugrohr und Schlauch auf Verstopfung kontrollieren.

GB

☞ Always disconnect the mains cord from the electrical outlet before undertaking any maintenance/service work.

☞ Wipe the vac body, accessories and mains cord clean with a damp cloth after use.

☞ Immediately switch off the vac if an obstruction is noticed (generally indicated by reduced suction power). Full paper bag take and decontaminate. New paper bag use. Check nozzle, suction tubes and suction hose for blockage.

ES

☞ Antes de proceder a cualquier trabajo de mantenimiento o reparación hay que desenchufar el cable de alimentación eléctrica.

☞ Después de su utilización se deben limpiar con un paño húmedo tanto los aparatos como los accesorios y los cables.

☞ Si se observa una obstrucción (fácilmente reconocible por la disminución de la fuerza de aspiración) se debe desconectar inmediatamente el motor. Controlar asimismo si la boquilla, el tubo de aspiración o el tubo flexible de aspiración están obstruidos.

BE FR

☞ Débrancher le câble d'alimentation électrique avant de procéder à tout travail d'entretien ou de nettoyage de l'appareil.

☞ Le travail terminé, nettoyer l'aspirateur, les accessoires utilisés et le câble électrique avec un chiffon humide.

☞ Si le système d'aspiration est bouché (la puissance d'aspiration diminue), arrêter immédiatement l'aspirateur. Pochette papier rempli et le jeter. Nouvelle utilisation sac en papier. Vérifier si le suceur, la tige d'aspiration pas obstrués.

BE NL

☞ Trek te allen tijde de steker uit het stopcontact, voordat enig onderhoud plaatsvindt.

☞ Reinig, na gebruik, de stofzuiger, de accessoires en het snoer met een vochtige doek.

☞ Wanneer een verstopping opgemerkt wordt (merkbaar door het afnemen van de zuigkracht), onmiddellijk de stofzuiger uitzetten. Gevuld zakje en gooi ze weg. Nieuwe papieren zak te gebruiken. Controleer de zuigmond, zuigbuizen en zuigslang op verstoppingen.

SI

☞ Pred vsakim posegom v sesalnik izklopiti el. kabel.

☞ Sesalnik, pribor in el. kabel po končanem delu očistiti z vlažno krpo.

☞ Pri zamažitvi sesalnika, se zmanjša sesalna moč, takoj ugasniti motor. Filled papir torbica in ga zavržite. New papirnato vrečko uporabo. Kontrolirati sesalno cev, rebrasto cev in šobo za prah, da ni zamašena.

IT

☞ Staccare sempre il cavo d'alimentazione dalla presa prima di eseguire lavori di manutenzione e di assistenza.

☞ Pulire con un panno umido l'apparecchio, gli accessori ed il cavo d'alimentazione.

☞ Se si verifica un intasamento (si rivela grazie alla minore potenza di aspirazione), spegnere immediatamente il motore. sacchetto di carta riempito e scartare. Nuovo sacchetto di carta uso. Controllare il succhiatore, il tubo flessibile d'aspirazione l'esta d'aspirazione alla ricerca dell'intasamento.

DK

☞ Før rengøring og vedligeholdelse af maskinen, slukkes på stik-kontaten, og stikket tages ud.

☞ Aftør støvsuger, udstyr og ledning efter endt arbejde. Kontrollér ledningen for evt. skader.

☞ Sluk omgående for støvsugeren, hvis der er mistanke om tilstopning i rør eller slange. Normalt viser det sig ved reduceret sugestykke. Kontrollér slange, rør og mundstykke. Rens om nødvendigt. Fyldt papir pose og smides væk. Ny papirsæk brug.

PT

☞ Desligue sempre o cabo dai tomada, antes de fazer qualquer manutenção.

☞ Depois de cada utilização limpe sempre o aspirador, acessórios e o cabo eléctrico com um pano húmido.

☞ Sembr que notar alguma abstrução (redução do poder de aspiração) desligue o equipamento. Verifique o saco de papel; Wypetnione torebki papierowe i wyrzucić. Nowy papier używać worka. Verifique também se a tampa está bem fechada.